

BULHARSKÝ KULTÚRNY INŠTITÚT SPRAVODAJ



30.09.2011

EURÓPSKY DEŇ JAZYKOV



S JAZYKMI DOKÁŽEŠ VIAC!

Toto bolo mottom osláv Európskeho dňa jazykov, ktoré sa uskutočnilo v pondelok 26. septembra 2011 od 8.45 do 13.00 hod. na Hviezdoslavovom námestí v Bratislave. V celej Európe si v tento deň pripomínáme jej jazykovú a kultúrnu rozmanitosť a význam ovládania cudzích jazykov nielen pre štúdium a lepšie uplatnenie na trhu práce, ale aj všestranný rozvoj osobnosti.

Deviaty ročník Európskeho dňa jazykov slávnostne otvorili starostka Miestneho úradu Bratislava – Staré Mesto Tatiana Rossová a hovorkyňa združenia EUNIC na Slovensko a riaditeľka Bulharského kultúrneho inštitútu Elena Arnaudova. Túto aktivitu tradične organizujú zahraničné kultúrne inštitúty, ktoré pôsobia na Slovensku (Cervantesov inštitút, Rumunský kultúrny inštitút, Francúzsky inštitút, Bulharský kultúrny inštitút, Goetheho inštitút, Rakúsky inštitút, Poľský inštitút, Taliansky kultúrny inštitút, Kultúrny inštitút Maďarskej republiky, British Council, Inštitút Camões, Ruské centrum vedy a kultúry), Veľvyslanectvo Chorvátskej republiky v Slovenskej republike, Kancelária Generálneho riaditeľstva Európskej komisie pre preklad, Zastúpenie Európskej komisie na Slovensku a SAAIC - Národná agentúra Programu celoživotného vzdelávania. Spoluorganizátorom podujatia bola mestská časť Bratislava-Staré Mesto.

Akcie sa zúčastnilo veľa zahraničných diplomatov. Za Bulharsko bola prítomná p. Margarita Ganeva, Chargé d'Affaires Bulharského veľvyslanectva.

Aj tohtoročný Deň jazykov zhromaždil veľa mladých ľudí, pričom záujem o toto podujatie prejavili domáci a hostia hlavného mesta rôznych vekových kategórií. Na javisku Hviezdoslavovho námestia sa predstavili súbory z domácich a zahraničných jazykových škôl.

Veľa sympatie a potleskov dostali žiaci a študenti Bulharskej školy Christa Boteva v Bratislave. Tí najmenší z materskej školy recitovali bulharské básničky a starší, v bulharských ľudových krojoch, spievali bulharské ľudové piesne a hrali bulharské ľudové tance. Na harmonike ich sprevádzala riaditeľka školy p. Cvetelina Genčeva.

V kine Mladosť sa premietali krátkometrážne filmy zúčastnených štátov a pri stánkoch účastníkov mohol každý dostať odpoveď na rôzne otázky, informáciu o jazykoch a kultúrach v Európe, bolo veľa máp a reklamných materiálov.

Mladí účastníci prejavili veľký záujem o cyriliku, ktorú nepoznajú a ktorú Bulharsko zaviedlo do EÚ ako tretiu oficiálnu abecedu. Mohli si pri bulharskom stánku skúšať zložiť svoje meno alebo názov svojho mesta v cyrilike a potom ich aj napísať. Bola to pre nich veľká výzva.

Podľa iniciatívy zahraničných kultúrnych inštitútov bola koncom učebného roku organizovaná súťaž *S jazykmi dokážeš viac*. Bulharský kultúrny inštitút bol organizátorom prác v bulharskom a anglickom jazyku a účastníkov – študentov z bulharskej školy - bolo veľa. Z nich 13 bolo ocenených a uverejnených v knižke, ktorá bola vydaná špeciálne pri tejto príležitosti.

Ten istý večer bol v BKI otvorený nový školský rok kurzu bulharského jazyka pre začiatočníkov a pokročilých. Kurzy pre pokročilých budú každý utorok od 17.00 do 19.30 h a pre začiatočníkov – každý piatok od 17.00 do 19.30 h.

Kurz bulharských ľudových tancov sa začne v piatok 7.10. o 17.30 h. a bude každý piatok v tom istom čase.



V tomto vydaní

- ♦ Európsky deň jazykov 2011
- ♦ Ilustrátor Jasen Gjuzelev na BIB 2011 aj autorskou výstavou v galérii BKI Bratislava
- ♦ Víťazi literárnej súťaže pri príležitosti Európskeho dňa jazykov 2011
- ♦ Program na október
- ♦ Kurz bulharského jazyka a kurz bulharských ľudových tancov





Ilustrátor Jasen Gjuzelev na BIB 2011 aj autorskou výstavou v galérii BKI Bratislava

Na tohtoročnom 23. Medzinárodnom bienále ilustrácií BIB 2011 (2.9-26.10), ktorého sa zúčastnilo 356 ilustrátorov z 44 krajín, 2318 ilustráciami a 458 knihami, sa zúčastnili aj štyria Bulhari: Jasen Gjuzelev (jednou ilustráciou ku knihe Lewisa Carrolla Alenka v ríši divov), Kapka Kaneva (6. ilustráciami ku knihe Gianniho Rodariho Jazmínko v krajine klamárov), Maja Bočeva (5. ilustráciami ku knihe Kto zasvietil mesiac) a Dimčo Milanov (9. ilustráciami ku knihe Nikolaja Novkiriškiho Hľadač ciest Zánik a vzkriesenie potopeného mesta). Každý z týchto autorov nás vlastným spôsobom vábí ponoriť sa do sveta rozprávok, je zaujímavý a vyvoláva nadšenie u publika.



Hľadač ciest Zánik a



Okrem súťažného programu BIB 2011 sa Jasen Gjuzelev prezentoval aj autorskou sprievodnou výstavou v Bulharskom kultúrnom inštitúte, ktorá bola otvorená dňa 3. septembra riaditeľom Domu umenia pre deti BIBIANA p. Petrom Tvrdoňom. Na vernisáži hovoril aj čestný predseda medzinárodného komitétu BIB p. Dušan Roll.



Vernisáže sa zúčastnili členovia medzinárodnej poroty, študenti-účastníci workshopu v rámci BIB 2011, slovenskí a zahraniční ilustrátori, bulharskí a zahraniční diplomati, novinári a milovníci tohto druhu umenia.

Víťazi literárnej súťaže pri príležitosti Európskeho dňa jazykov 2011

Ocenené práce v bulharčine žiakov z *Bulharskej základnej školy a gymnázia Christa Boteva v Bratislave*

Сън

Тази нощ сънувах, че живея в приказка. Там срещнах един вълк и ние се сприятелихме.

Nikoleta Talová, 8 rokov

Език

Аз знам езика на камъните. Те казват, че Мишка Миковичова има страхотна диадема. И аз съм съгласен с тях.

Marko Silagi, 8 rokov

Език

Знам английски и български език. Най-любимият ми е българският. Моята сестра знае английски, български и руски език.. Нашите родители са горди с нас.

Sára Kiklicová, 8 rokov

Улица

Улицата ми се вижда като една безкрайна, дълга пътека и по средата ѝ – линия. Линията разделя пътеката на две страни. Едната страна е чернобяла. Там хората живеят лошо. Някои са наркомани, други – бездомни или крадци. Другата страна е цветна и много щастлива. Всички хора се радват и обичат. Деца играят и карат велосипеди. Чертата в средата забранява да отидат от лошата страна към добрата.

Silvia Machová, 12 rokov

Сън

Някой мъдър човек е казал, че сънят е спомен от минал живот. Може би това е истина. Някои хора биха искали да разберат какъв живот са имали преди този. Но ако е важно, щеше да го помним. Щом е тайна, така и да остане.

Berenika Georgievová, 13 rokov

Кукувица

В един прекрасен ден грее слънце. В друг – сняг. В трети вали дъжд. Отивам в гората, за да направя нещо. Ще се срещна с кукувицата.

Michaela Bukatovičová, 13 rokov



4.10.2011, 17.30 h, BKI, Jesenského 7, Bratislava

Vernisáž výstavy *Línia, forma a farba* výtvarníkov mesta Plovdiv.



Ideou tejto expozície je predstaviť autorov a tendencie, ktoré sú typické pre súčasne bulharské výtvarné umenie. Všetci účastníci tejto výstavy pochádzajú z bulharského mesta Plovdiv, ktoré sa právom nazýva „mestom výtvarníkov“. Svojim miernym podnebí, kopcami a krásnou riekou Marica, má toto bulharské mesto veľa spoločného s Bratislavou, a preto kurátori výstavy veria, že táto expozícia zaujme patričné miesto v atmosfére a v kultúrnom kalendári Bratislavy.

Výstava predstavuje pätnásť silne individuálnych autorov. Sú to:

grafici - Icko Maznev, Monika Romenska, Dimitar Stoicov a Rumen Nečev;

sochári - Dimitar Čonov, Milena Bočukova a Janko Nenov a

maliari - Lili Kjučukova, Nina Zlateva, Valeri Cenov, Ralica Stajkova, Vichra Grigorova, Atanas Chranov, Neli Cenova a Stanimir Videv.

Dať ich do spoločnej expozície bolo samo o sebe výzvou, súčasne ale bola veľmi naliehavá a tak jej dôsledkom vznikla pestrá, voňavá a vábivá kytica štýlov, vízií a nábojov, lákavá a trochu provokatívna, ktorá iste nenechá bratislavské publikum ľahostajné.

Výstava *Línia, forma a farba* nemá pretenziu vytvoriť úplnú predstavu o bulharskom umení, ale má úprimnú snahu urobiť krok k vzájomnému sa spoznaniu tvorcov a milovníkov umenia Bulharska a Slovenska a najmä Bratislavy a Plovdivu.

Výstava potrvá do 3.11.2011.

5.10.2011, 17.30-19.00 h, Café Studio, Laurinská 13, Bratislava



EUNIC
in Slovakia

Jazyková kaviareň. Stretnutie záujemcov o rozhovor v cudzích jazykoch sa koná každú prvú stredu v mesiaci. Radi hovoríte nejakým cudzím jazykom? V

Členovia: Britská rada, Bulharský kultúrny inštitút, Cervantesov inštitút, České Centrum, Francúzsky inštitút, Goetheho inštitút Bratislava, Maďarský kultúrny inštitút, Poľský inštitút, Rakúske kultúrne fórum, Rumunský kultúrny inštitút v Prahe, Taliansky kultúrny inštitút

Pridružení členovia: Írske veľvyslanectvo, Veľvyslanectvo Holandského kráľovstva, Veľvyslanectvo Portugalskej republiky, Veľvyslanectvo Slovinskej republiky

príjemnom prostredí sa môžete porozprávať po bulharsky alebo v inom jazyku s predstaviteľom z niektorého zo zahraničných kultúrnych inštitútov v Bratislave a tak si precvičovať jazykové schopnosti.



18.10.2011, 17.00 h, BKI, Jesenského 7, Bratislava

Do kina v BKI



Premietanie hraného filmu *Lietajte s Rossinantom*, 2007, 84 min.

Réžia: Georgi Stoev

Scenár: Svetoslav Ovčarov, Georgi Stoev

Kamera: Plamen Gelinov

Hudba: Goran Bregovič

Hrajú: Krastjo Lafazanov, Ichak Finci, Dijan Mačev, Maja Novoselska, Stefania Koleva, Žanet Ivanova, Saša Filipova, Georgi Mamalev, Tatiana Lolova a i.

Je to komediálny muzikál z r. 2007 režiséra G. Stoeva.

Hudbu zložil známy srbský skladateľ Goran Bregovič.

Film je koprodukciou Bulharska, Srbska a Rakúska. Pojednáva o bulharskom opernom telese, ktoré má turné po Európe a cestuje na starom rozbitom autobuse Rossinant. Jednotlivé príbehy sa vo filme navzájom preplietajú a odhaľujú zložité a komické medziľudské vzťahy členov hudobného telesa.

27.10.2011, 19.00 h, Historická budova SND, Bratislava

Koncert slovenskej filharmonie.

Dirigent Pavel Baleff

V programe:

Modest Petrovič Musorgskij / Maurice Ravel - Obrázky z výstavy

Sergej Prokofiev - Symfónia č. 7 cis mol op. 131

Vstupenky: 12, 10, 8 €

Známy bulharský dirigent Pavol Baleff uvedie aj obľúbené filharmonické koncerty pre deti a mládež v Historickej budove SND:

28.10.2011 od 9.30 h, (Prokofiev, vstupenky: 2 €) a

29.10.2011 od 16.00 h (Prokofiev, vstupenky: 7, 5, 3 €, deti: 2 €)

Maestro Pavel Baleff sa narodil v bulharskom mestečku Čirpan v r. 1970. Ukončil konzervatórium v Starej Zagore a ako 18-ročný dirigoval svoj prvý koncert. V r. 1995 absolvoval odbor dirigovania na

Štátnej hudobnej akadémii v Sofii u prof. Vasilu Kazandžieva a prof. Georgia Robeva.

V r. 1993 získal cenu najlepšieho mladého hudobníka Bulharského rozhlasu. Absolvoval majstrovské kurzy u svetových dirigentov Myung-Whun Chung (Taliansko), Hein Rögner (Nemecko), Ilja Mussin (Sankt Peterburg, Rusko).



Od r. 1995-1998 sa špecializoval vo Weimare u prof. Guntera Kalerta a prof. Nicolasa Paske.

R. 1996 získal prvú cenu na Medzinárodnej súťaže dirigentov Carl Maria von Weber, čo mu umožnilo dirigovať Rozhlasový orchester Mníchova. V r. 1999 získal I. cenu na celoštátnej súťaži dirigentov z vysokých hudobných škôl v Nemecku a cenu Herberta von Karajana Nadácie Karajan Salzburg-Berlín.

V r. 1998-1999 viedol Komornú operu v Drážďanoch, a od 1999-2002 bol prvým dirigentom a umeleckým vedúcim operného divadla v Rostocku.

Od r. 2002 je menovaný za prvého dirigenta a zástupcu generálneho hudobného riaditeľa operného divadla v Halle a od r. 2007 pôsobí ako hlavný dirigent Filharmónie v Baden Baden a vedúci Medzinárodnej letnej akadémie Carl Flasch, kde súčasne spolupracuje s koncertmajstrami Berlínskej Filharmónie.

Ako hosťujúci dirigent pracuje v opere v Hannoveri, v Komische Oper v Berlíne, v Semperoper v Drážďanoch. Spolupracuje s viac ako 30 orchestrami v Nemecku, Taliansku, Francúzsku, Švajčiarsku, Španielsku, Poľsku, Maďarsku, Rusku a v rodnom Bulharsku. Jeho repertoár obsahuje viac ako 40 operných titulov a viac ako 10 baletov.

28.10.2011, 17.30 h, BKI, Jesenského 7, Bratislava

Prezentácia knihy Daniely Konstantinovovej, PhD. *Irónia, ako spôsob vnímania sveta* (podľa materiálov z bulharskej a slovenskej frazeológie), Vydavateľstvo sv. Cyrila a Metoda vo Velikom Tarnove, október 2011. Autorka je odbornou asistentkou na Katedre slavistiky Univerzity Sv. Cyrila a Metoda vo Velikom Tarnove, Bulharsko.



BKI organizuje:

Kurz bulharského jazyka pre pokročilých – každý utorok od 17.00 h

Kurz bulharského jazyka pre začiatočníkov – každý piatok od 17.00 h



Kurz bulharských ľudových tancov – každý piatok od 17.30 h



Bulharský kultúrny
inštitút
Jesenského 7, Bratislava
Tel. 544 101 40
Fax 544 101 41
bulkis@bulkis.sk
www.bulkis.sk

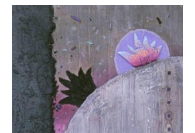
BKI Vám ponúka:

- ◆ Výstavy
- ◆ Koncerty
- ◆ Literárne večierky a čítania
- ◆ Stretnutia s umelcami, spisovateľmi a poetmi
- ◆ Stretnutia priateľov Bulharska
- ◆ Knižnicu s vzácnymi bulharskými a slovenskými knihami
- ◆ Kurzy bulharského jazyka
- ◆ Kurz bulharských ľudových tancov

SRDEČNE VÁS POZÝVAME

4.10.2011, 17.30 h, BKI, Jesenského 7
Vernisáž výstavy *Línia, forma a farba* výtvarníkov mesta Plovdiv.

Výstava potrvá do 3.11.2011



5.10.2011, 17.30-19.00 h, Café Studio, Laurinská 13, Bratislava
Jazyková kaviareň.



18.10.2011, 17.00 h, BKI, Jesenského 7
Premietanie hraného filmu *Lietajte s Rossinantom*, 2007, 84 min.



27.10.2011, 19.0 h, Historická budova SND, Bratislava
Koncert slovenskej filharmonie. Dirigent Pavel Baleff.

28.10.2011, 17.30 h, BKI, Jesenského 7
Prezentácia knihy Daniely Konstantinovej, PhD. *Irónia, ako spôsob vnímania sveta* (podľa materiálov z bulharskej a slovenskej frazeológie)

BKI organizuje:

- * Každý utorok od 17.00 h - kurz bulharského jazyka pre pokročilých
- * Každý piatok - od 17.00 h - kurz bulharského jazyka pre začiatočníkov
- * Každý piatok - od 17.30 h - kurz bulharských ľudových tancov